

FRANZÖSISCH IM BERUF

25. TEIL

Im Reisebüro

12225



MEDIENBEGLEITHEFT zur Audio/CD
30 Minuten, Produktionsjahr 2005

◀ **CD Track 1** **VORWORT**

Die vorliegende CD ist der **25. Teil** der Reihe „*Französisch im Beruf*“, welche als Unterrichtsbehelf für Französisch an den BHS gedacht ist und somit den Schwerpunkt auf berufsbezogene Situationen legt. Der Anstoß zu dieser Produktion war die Absicht, ein auf österreichische Verhältnisse abgestimmtes Unterrichtsmaterial zu erstellen, das die SchülerInnen gezielt auf zu erwartende Situationen im Berufsleben vorbereitet.

Thema der CD: **IM REISEBÜRO**

Der Inhalt der CD führt die verschiedenen Abschnitte eines Beratungs- und Verkaufsgesprächs vor.

Die Absicht ist es, österreichische SchülerInnen in die Lage zu versetzen, in einem Reisebüro frankophone Touristen beraten zu können.

Aufbau:

- ein Modelldialog in drei Abschnitten
- Sprachgymnastik zur Automatisierung von Schlüsselwörtern, Strukturen und Verbformen sowie zur Einübung situationsgebundener Ausdrucksweisen
- zwei Prüfungsaufgaben.

Das **Begleitmaterial** bietet:

- Transkription aller Aufnahmen
- Arbeitsblätter für die Schüler
- Vokabellisten zu jedem Abschnitt

Ausgearbeitete Prüfungsaufgaben befinden sich jeweils am Ende der CD und des Begleitskriptums. Sie schließen direkt an die Arbeit mit der CD an.

ACHTUNG!

Kennzeichnung durch **L** = **Lehrer-Begleitmaterial**

Kennzeichnung durch **S** = **Schüler- Arbeitsblätter**

Musik: Laurent Puig: L' grand Lulu

SprecherInnen: Sylviane Vibart, Lydie Bertrand, Karin Rainer, Jean Delignon.

Die Autorinnen haben sich um eine benutzerfreundliche Gestaltung sowohl der CD als auch des Begleitmaterials bemüht und hoffen, dass dies gelungen ist.

VISITE GUIDEE DE LA VILLE ET DES ENVIRONS

◀ CD Track 2

L: ENREGISTREMENT N° 1

Présenter le programme d'une visite guidée (1)

Transkription des Hörtextes

Situation:

L'employée d'une agence de voyages donne des renseignements sur les visites guidées en ville et dans les environs à deux touristes français.

E = employée
T1 = touriste 1 (une dame)
T2 = touriste 2 (un monsieur)

E: Bonjour, messieurs dames. Je peux vous aider?

T1: Bonjour. Nous aimerions visiter les principaux monuments de la ville et les environs. Qu'est-ce que vous pourriez nous proposer?

E: Il y a un grand choix de visites différentes. Tout dépend du temps que vous avez à votre disposition. Nous avons des visites de trois heures, d'une demi-journée et d'une journée entière.

T2: Je préférerais visiter d'abord la ville et puis demain ou après-demain les environs.

E: Dans ce cas-là, je vous montre d'abord nos visites de la ville. Si vous voulez bien regarder notre dépliant. Le voilà. Il y a deux visites de trois heures chacune: la première s'appelle ***Le charme de la vieille ville***. C'est une promenade à pied dans le centre historique de notre ville. Vous visiterez bien sûr la cathédrale et en plus l'église gothique de Saint Pierre où vous verrez le trésor qui comprend des objets tout à fait exceptionnels. Ensuite, on vous montrera le musée de la ville avec sa belle collection de tableaux. Après cela, vous pourrez vous reposer dans notre café Mozart qui est un très bel exemple de l'Art nouveau. Après cette petite pause, vous pourrez flâner dans les ruelles autour de la place principale et admirer les jolies façades baroques des vieilles maisons.

T2: Ça me paraît très intéressant. Mais – le château – vous ne l'avez pas au programme?

E: La visite du château fait partie de l'autre tour qui s'appelle ***Joyaux d'une vieille ville***.

VISITE GUIDEE DE LA VILLE ET DES ENVIRONS

S: Présenter le programme d'une visite guidée (1)

Ecoutez et cochez la réponse correcte.

1. Les touristes aimeraient bien visiter

- les principaux monuments de la ville et les environs
- tous les monuments de la ville et les environ
- les principaux monuments de la région

2. Les touristes veulent

- d'abord visiter les environs
- d'abord visiter la ville
- d'abord faire du shopping

3. L'employée leur propose

- une visite guidée de la ville
- deux visites guidées de la ville
- trois visites guidées de la ville

4. La visite durera

- une heure
- deux heures
- trois heures

5. L'église Saint Pierre est en style

- roman
- gothique
- baroque

6. Le tour comprend une visite

- de la maison natale de Mozart
- du château
- du musée de la ville

7. Le café Mozart est un exemple

- de l'Art nouveau
- de l'architecture moderne
- de l'art baroque

8. Les touristes peuvent flâner

- dans le parc du château
- sur le grand boulevard
- dans les ruelles autour de la place principale.

VISITE GUIDEE DE LA VILLE ET DES ENVIRONS

S: Présenter le programme d'une visite guidée (1)

Situation:

L'employée d'une agence de voyages donne des renseignements sur les visites guidées en ville et dans les environs à deux touristes français.

E = employée, T1 = touriste 1 (une dame), T2 = touriste 2 (un monsieur)

E: Bonjour, messieurs dames. Je peux _____ ?

T1: Bonjour. Nous aimerions visiter _____
_____ de la ville et les environs.

Qu'est-ce que vous pourriez _____ ?

E: Il y a un _____ de visites différentes. Tout dépend du temps que vous avez à votre disposition. Nous avons des visites de _____, d'une _____ et d'une _____.

T2: Je préférerais visiter _____ et puis demain ou après-demain _____.

E: Dans ce cas-là, _____ d'abord nos visites de la ville. Si vous voulez bien regarder _____. Le voilà. Il y a deux _____ chacune: la première s'appelle _____ **de la vieille ville**. C'est une promenade à pied dans _____ de notre ville. Vous visiterez bien sûr _____ et en plus _____ - de Saint Pierre où vous verrez _____ qui comprend des objets tout à fait exceptionnels. Ensuite, on vous montrera _____ avec sa belle _____. Après cela, vous pourrez _____ dans notre café Mozart qui est un très _____ de l'Art nouveau. Après cette petite pause, vous pourrez flâner dans les _____ autour de la place principale et admirer _____ des vieilles maisons.

T2: Ça me paraît très intéressant. Mais – _____ – vous ne l'avez pas au programme?

E: La visite du château fait partie de _____ qui s'appelle *Joyaux d'une vieille ville*.

VOCABULAIRE – A l'agence de voyages (1)

Zum Verstehen

Zum selber Sprechen

| | | |
|--------------------------|-------------------------------------|--------------------------|
| une agence de voyages | Reisebüro | une agence de voyages |
| le renseignement | Auskunft | le renseignement |
| la visite guidée | Führung | la visite guidée |
| la ville | Stadt | la ville |
| la vieille ville | Altstadt | la vieille ville |
| les environs (m) | Umgebung | les environs (m) |
| la région | Region | la région |
| les principaux monuments | die wichtigsten Bauwerke | les principaux monuments |
| le choix | Auswahl, Wahl | le choix |
| la demi-journée | Halbtag | la demi-journée |
| le dépliant | Prospekt | le dépliant |
| le charme | Charme, Zauber | le charme |
| le centre historique | der historische Stadtkern | le centre historique |
| la cathédrale | Kathedrale | la cathédrale |
| une église | Kirche | une église |
| le trésor | Schatz, Kirchenschatz, Schatzkammer | le trésor |
| un objet | Gegenstand | un objet |
| la maison natale | Geburtshaus | la maison natale |
| un art | Kunst | un art |
| le musée | Museum | le musée |
| la collection | Sammlung | la collection |
| le tableau | Gemälde | le tableau |
| l'Art nouveau | Jugendstil | l'Art nouveau |
| la pause (café) | (Kaffee)Pause | la pause café |
| la ruelle | Gasse, enge Straße | la ruelle |
| la place principale | Hauptplatz | la place principale |
| la façade | Fassade | la façade |
| le château | Schloss, Burg | le château |
| le programme | Programm | le programme |
| > au programme | > auf dem Programm | > au programme |
| le tour | Rundfahrt | le tour |
| le joyau | Juwel | le joyau |
| un opéra | Oper | un opéra |
| la caisse | Kassa | la caisse |
| principal, principaux | Haupt-, wichtigste(r) | principal, principaux |
| les principaux monuments | die wichtigsten Sehenswürdigkeiten | les principaux monuments |

exceptionnel
roman
gothique
baroque

außergewöhnlich
romanisch
gotisch
barock

exceptionnel
roman
gothique
baroque

à pied

zu Fuß

à pied

VOCABULAIRE – A l'agence de voyages (2)

Zum Verstehen

Zum selber Sprechen

proposer
montrer
se reposer
flâner
faire partie de ...

vorschlagen
zeigen
sich ausruhen
spazieren gehen
gehören zu ...

proposer
montrer
se reposer
flâner
faire partie de ...

je peux vous aider ?

kann ich Ihnen helfen ?

je peux vous aider ?

tout dépend du temps

alles hängt von der Zeit ab

tout dépend du temps

le temps que nous avons >
> à notre disposition

die Zeit, die wir zur Verfügung >
> haben

le temps que nous avons >
> à notre disposition

ça me paraît très intéressant

das scheint mir sehr interessant

ça me paraît très intéressant

demain
après-demain
d'abord

morgen
übermorgen
zuerst

demain
après-demain
d'abord

autour de ...

rund um ...

autour de ...

chacun, chacune

jeder, jede

chacun, chacune

◀ **CD Track 3**

L: ENREGISTREMENT N° 2

Présenter le programme d'une visite guidée (2)

Transkription des Hörtextes

Situation:

Les deux touristes continuent à s'informer sur les visites guidées proposées par l'agence de voyages.

E = employée
T1 = touriste 1 (une dame)
T2 = touriste 2 (un monsieur)

T2: Ça me paraît très intéressant. Mais – le château – vous ne l'avez pas au programme?

E: La visite du château fait partie de l'autre tour qui s'appelle „Joyaux d'une vieille ville“.

T1: Ah, je comprends.

E: La visite se fait en car. Vous partirez d'ici à 14 heures. Le car vous attendra devant l'agence. Il suffit d'arriver dix minutes avant. Le car vous conduira au château, et après la visite, il vous déposera à l'entrée de la zone piétonne. De là, vous continuerez à pied pour visiter la cathédrale et la vieille ville.

T2: On ne fera pas de pause dans le café que vous venez de mentionner?

E: Si monsieur, elle est prévue après la visite de la cathédrale.

T1: Au fond, le musée, ça ne me passionne pas tellement. Qu'est-ce que tu en penses, Frédéric?

T2: Tu as raison, Florence. Ce sera peut-être trop fatigant.

T1: Alors, on va prendre le deuxième tour.

E: Donc, messieurs dames, je vous retiens deux places pour cet après-midi?

T2: Oui, c'est parfait. Le prix, c'est bien celui-ci?

E: Oui, monsieur, c'est 25 euros par personne. Voulez-vous que je vous présente aussi les visites des environs?

T1: Non, ce n'est pas la peine. Je préfère emporter le dépliant pour le regarder. De toute façon, nous pourrions faire la réservation cet après-midi avant de monter dans le car.

E: Comme vous voudrez, madame. Il me reste encore quelques places pour demain. Voilà le dépliant. Pour payer, je vous prie de passer à la caisse.

T1: Merci et au revoir, madame.

E: Merci messieurs dames. A cet après-midi.

VISITE GUIDEE DE LA VILLE ET DES ENVIRONS

S: Présenter le programme d'une visite guidée (2)

Ecoutez et cochez la réponse correcte.

1. Le deuxième tour s'appelle
 - Joyaux d'une vieille ville*
 - La ville est son château*
 - Le charme de la vieille ville*

2. Le point de départ de cette visite est
 - devant l'opéra
 - devant l'agence
 - sur la place principale.

3. L'heure de départ est
 - à 15 heures
 - à 14 heures et demie
 - à 14 heures.

4. Il faut arriver
 - une demi-heure avant
 - à deux heures pile
 - 10 minutes avant.

5. On visite
 - le château
 - le parc
 - le musée.

6. La pause café se fait
 - après la visite du château
 - après la visite de la cathédrale
 - après la visite de la vieille ville.

7. Le prix de ce tour s'élève
 - à 23 euros par personne
 - à 28 euros par personne
 - à 25 euros par personne.

8. Les deux touristes paient leurs places
 - directement à l'employée
 - à la caisse de l'agence
 - dans le car.

9. Pour la visite des environs, les touristes décident
 - de réserver des places tout de suite
 - de ne pas la faire
 - de regarder d'abord le dépliant.

S: Présenter le programme d'une visite guidée (2)

Situation: Les deux touristes continuent à s'informer sur les visites guidées proposées par l'agence de voyages.

E = employée, T1 = touriste 1 (une dame) T2 = touriste 2 (un monsieur)

T2: Ça me paraît très intéressant. Mais – le château – vous ne l'avez _____
_____?

E: La visite du château fait partie de l'autre tour _____
Joyaux d'une vieille ville.

T1: Ah, je comprends.

E: La visite _____. Vous partirez d'ici à 14 heures.
Le car vous attend _____. Il suffit d'arriver
_____. Le car vous conduira _____
_____, et après la visite, il vous déposera à l'entrée de _____
_____ piétonne. De là, vous continuerez
_____ pour visiter la cathédrale et la vieille ville.

T2: On ne fera pas de _____ dans le café que vous venez de mentionner?

E: Si monsieur, elle est prévue _____ de la cathédrale.

T1: Au fond, le musée, ça ne me passionne _____.
Qu'est-ce que tu en penses, _____?

T2: Tu as raison, Florence. Ce sera _____ trop fatigant.

T1: Alors, on va prendre _____.

E: Donc, messieurs dames, je vous _____ pour
cet après-midi?

T2: Oui, c'est parfait. _____, c'est bien _____?

E: Oui, monsieur, c'est 25 euros _____. Voulez-vous que je
vous présente aussi _____?

T1: Non, ce n'est pas la peine. Je préfère _____
_____ pour le regarder. De toute façon, nous pourrons _____
_____ cet après-midi avant de monter dans le car.

E: Comme vous voudrez, madame. Il me reste encore _____
_____ pour demain. Voilà le dépliant. Pour payer, je vous prie de
passer _____.

T1: Merci et au revoir, madame.

E: Merci messieurs dames. A cet après-midi.

VOCABULAIRE – A l'agence de voyages (3)

| Zum Verstehen | | Zum selber Sprechen |
|--|--|--|
| le car la zone piétonne la réservation | Autobus Fußgängerzone Reservierung | le car la zone piétonne la réservation |
| prévu fatigant | vorgesehen anstrengend | prévu fatigant |
| conduire (conduit) (je conduis, nous conduisons) mentionner présenter emporter monter | führen (geführt) erwähnen präsentieren, vorstellen mitnehmen einsteigen, aufsteigen, hinaufgehen | conduire (conduit) (je conduis, nous conduisons) mentionner présenter emporter monter |
| la visite se fait en car | die Besichtigung erfolgt > > mit dem Autobus | la visite se fait en car |
| il suffit d'arriver > > 10 minutes avant | es genügt, 10 Minuten > > früher zu kommen | il suffit d'arriver > > 10 minutes avant |
| le car vous déposera > > devant l'agence | derAutobus lässt sie vor > > dem Reisebüro aussteigen | le car vous déposera > > devant l'agence |
| ça ne me passionne pas > > tellement | das begeistert mich nicht > > besonders | ça ne me passionne pas > > tellement |
| qu'est-ce que tu en penses? | was hältst du davon? | qu'est-ce que tu en penses? |
| tu as raison | du hast Recht | tu as raison |
| je vous retiens deux places | ich reserviere Ihnen zwei Plätze | je vous retiens deux places |
| ce n'est pas la peine | das ist nicht nötig | ce n'est pas la peine |
| il me reste encore > > quelques places > > pour demain | ich habe noch einige Plätze > > für morgen übrig | il me reste encore > > quelques places > > pour demain |
| au fond par personne de toute façon à 10 heures pile | im Grund pro Person jedenfalls genau um 10 Uhr | au fond par personne de toute façon à 10 heures pile |

◀ **CD Track 4** **L: ENREGISTREMENT N° 3**
Présenter le programme d'une visite guidée (3)
Transkription des Hörtextes

Situation:

Avant de monter dans le car, les deux touristes réservent des places pour la visite des environs.

E = employée

T1 = touriste 1 (une dame)

T2 = touriste 2 (un monsieur)

E: Bonjour messieurs dames. Avez-vous trouvé un tour qui vous convient?

T2: Oui, mais nous hésitons encore entre les tours numéro 3 et 5.

E: Voulez-vous que je vous en donne les détails?

T1: Oui, ce serait gentil.

E: En principe, le tour numéro 3 vous montre surtout le paysage. Vous voyez qu'il comprend la visite du lac de Waldstein où vous ferez une petite promenade. Puis vous prendrez une route panoramique qui vous offre des vues vraiment splendides sur la vallée et les montagnes. Ensuite, le tour vous mène au village de Blumwies qui est connu pour ses jolies maisons traditionnelles.

T2: Je vois. Et l'autre tour?

E: Le tour numéro 5 a un aspect plus culturel. Vous verrez l'abbaye de Sankt Urban et le château de Schöngarten. Mais vous n'irez ni au village de Blumwies ni au zoo alpin.

T2: C'est dommage. J'aimerais bien voir tout cela.

E: Dans ce cas-là, je vous conseille de prendre le tour numéro 3 qui est conçu pour les amateurs de la nature. D'ailleurs, vous pourrez visiter l'abbaye et le château un autre jour. Il y a des visites guidées en français.

T1: Et d'après ce que j'ai vu, le tour numéro 3 se termine par un goûter.

E: Oui, c'est dans une petite auberge à l'ambiance locale typique. Je suis persuadée que cette ambiance vous plaira. On vous servira des produits du pays, en particulier de la charcuterie.

T1: Cela me tenterait bien. Tu es d'accord pour ce tour-là?

T2: Oui, c'est parfait.

E: Alors je vous retiens deux places pour demain après-midi?

T1: Oui, c'est ça.

E: Voilà vos tickets. Pour payer, je vous prie de passer à la caisse.

T1: D'accord. Merci madame, et au revoir.

E: Merci messieurs dames. Bon séjour dans notre ville.

Situation: Avant de monter dans le car, les deux touristes réservent des places pour la visite des environs.

E = employée, T1 = touriste 1 (une dame,) T2 = touriste 2 (un monsieur)

E: Bonjour messieurs dames. _____
qui vous convient?

T2: Oui, mais nous hésitons encore entre les tours _____.

E: Voulez-vous que je vous en donne _____?

T1: Oui, ce serait gentil.

E: En principe, le tour numéro 3 vous montre _____
_____. Vous voyez qu'il comprend _____
_____ de Waldstein où vous ferez _____
_____. Puis vous prendrez _____
_____ qui vous offre des vues vraiment splendides sur
_____. Ensuite, le tour vous mène
au village de Blumwies qui est connu pour _____
_____.

T2: Je vois. Et l'autre tour?

E: Le tour numéro 5 a un aspect _____. Vous verrez l'abbaye
de Sankt Urban et le château de Schöngarten. Mais vous n'irez _____ au village de
Blumwies _____ au _____.

T2: _____. J'aimerais bien voir tout cela.

E: Dans ce cas-là, _____ de prendre le tour
numéro 3 qui est conçu pour _____
_____. D'ailleurs, vous pourrez visiter _____
et le château _____. Il y a des visites guidées en
français.

T1: Et d'après ce que _____, le tour numéro 3 se termine par un
_____.

E: Oui, c'est dans une petite auberge à l'ambiance _____
_____. Je suis persuadée que _____
vous plaira. On vous servira des _____,
en particulier _____.

S: Présenter le programme d'une visite guidée (4)

T1: Cela me tenterait bien. Tu es _____ ce tour-là?

T2: Oui, _____.

E: Alors _____ deux places pour demain
après-midi?

T1: Oui, _____.

E: Voilà _____. Pour payer, je vous prie de _____
_____.

T1: D'accord. Merci madame, et au revoir.

E: Merci messieurs dames. _____
_____.

VOCABULAIRE – A l'agence de voyages (4)

Zum Verstehen

Zum selber Sprechen

| | | |
|------------------------------|--|------------------------------|
| le détail | Detail, Einzelheit | le détail |
| le paysage | Landschaft | le paysage |
| le lac | See | le lac |
| la route panoramique | Panoramastraße | la route panoramique |
| une vue splendide | eine herrliche Aussicht | une vue splendide |
| la vallée | Tal | une vallée |
| les montagnes (f) | Berge | les montagnes (f) |
| le village | Dorf | le village |
| un aspect culturel | ein kultureller Aspekt | un aspect culturel |
| le zoo alpin | Alpenzoo | le zoo alpin |
| un amateur de la nature | Naturfreund | un amateur de la nature |
| le goûter | Jause | le goûter |
| une auberge à l'ambiance > | ein Gasthaus mit einem > | une auberge à l'ambiance > |
| > locale | > typischen Ambiente | > locale |
| une ambiance | Ambiente | une ambiance |
| les produits du pays | typische Produkte einer Region | les produits du pays |
| la charcuterie | Wurstwaren | la charcuterie |
| le billet | Karte | le billet |
| le séjour | Aufenthalt | le séjour |
| hésiter | zögern | hésiter |
| comprendre (compris) | verstehen, beinhalten, umfassen (verstanden, ...) | comprendre (compris) |
| se terminer (par) | enden (mit) | se terminer (par) |
| être de retour | zurückkommen, zurück sein | être de retour |
| un tour qui nous convient | eine Rundfahrt, die uns gefällt | un tour qui nous convient |
| ce serait gentil | das wäre sehr freundlich | ce serait gentil |
| c'est dommage | das ist schade | c'est dommage |
| d'après ce que j'ai vu | soweit ich gesehen habe | d'après ce que j'ai vu |
| cela me tenterait bien | das würde mir sehr gefallen | cela me tenterait bien |
| tu es d'accord pour > | bist du mit dieser Rundfahrt > | tu es d'accord pour > |
| > ce tour-là? | > einverstanden? | > ce tour-là? |
| bon séjour dans notre ville! | einen schönen Aufenthalt in > | bon séjour dans notre ville! |
| | > unserer Stadt! | |
| en principe | grundsätzlich, im Prinzip | en principe |
| dans ce cas-là | in diesem Fall | dans ce cas-là |
| d'ailleurs | übrigens | d'ailleurs |
| en particulier | im Besonderen | en particulier |
| un autre jour | an einem anderen Tag | un autre jour |

◀ **CD Track 5**

L: ENREGISTREMENT N° 4

Sprachgymnastik – Aktivierung des Futur simple

Transkription des Hörtextes

Situation:

Vous travaillez dans une agence de voyages. Des touristes vous posent des questions. Vous répondez en employant le futur simple.

Exemple:

Nous visiterons la cathédrale?

Bien sûr, vous visiterez la cathédrale.

Exercice:

- 1) Nous prendrons la route panoramique? (PAUSE)
Bien sûr, vous prendrez la route panoramique.
- 2) Nous pourrons nous reposer? (PAUSE)
Bien sûr, vous pourrez vous reposer.
- 3) Nous partirons d'ici à deux heures? (PAUSE)
Bien sûr, vous partirez d'ici à deux heures.
- 4) Nous aurons le temps d'acheter des souvenirs? (PAUSE)
Bien sûr, vous aurez le temps d'acheter des souvenirs.
- 5) Nous visiterons la cathédrale? (PAUSE)
Bien sûr, vous visiterez la cathédrale.
- 6) Nous continuerons à pied? (PAUSE)
Bien sûr, vous continuerez à pied.
- 7) Nous verrons la vieille ville? (PAUSE)
Bien sûr, vous verrez la vieille ville.
- 8) Nous ferons une pause? (PAUSE)
Bien sûr, vous ferez une pause.
- 9) Nous irons au village de Blumwies? (PAUSE)
Bien sûr, vous irez au village de Blumwies.
- 10) Nous serons de retour vers six heures? (PAUSE)?
Bien sûr, vous serez de retour à six heures.

◀ **CD Track 6**

L: ENREGISTREMENT N° 5

Sprachgymnastik – Geschwindigkeitstraining für Standardsätze

Transkription des Hörtextes

**Vous devez exprimer les idées suivantes en français.
Faites-le le plus vite possible.**

- 1) Kann ich Ihnen helfen? (PAUSE)
Je peux vous aider?
- 2) Wir haben eine große Auswahl. (PAUSE)
Nous avons un grand choix.
- 3) Wir haben dreistündige Rundfahrten. (PAUSE)
Nous avons des tours de trois heures.
- 4) Das ist ein Spaziergang im Zentrum (PAUSE)
C'est une promenade à pied dans le centre.
- 5) Ich reserviere Ihnen zwei Plätze für heute Nachmittag. (PAUSE)
Je vous retiens deux places pour cet après-midi.
- 6) Es gibt noch Plätze für diese Rundfahrt. (PAUSE)
Il y a encore des places pour ce tour.
- 7) Die Rundfahrt Nummer 3 zeigt Ihnen vor allem die Landschaft. (PAUSE)
Le tour numéro 3 vous montre surtout le paysage.
- 8) Die Führung ist auf französisch. (PAUSE)
La visite guidée est en français.
- 9) Hier sind Ihre Karten. (PAUSE)
Voilà vos tickets.
- 10) Zahlen Sie bitte an der Kassa. (PAUSE)
Pour payer, je vous prie de passer à la caisse.
- 11) Auf Wiedersehen. Schönen Aufenthalt in unserer Stadt. (PAUSE)
Au revoir. Bon séjour dans notre ville.

◀ **CD Track 7** **L: ENREGISTREMENT N° 6**
Sprachgymnastik
Transkription des Hörtextes

Geschwindigkeitstraining zur Beantwortung von Fragen

Visite guidée en français

Situation:

Vous travaillez dans une agence de voyages. Deux touristes français viennent s'informer sur les visites guidées de votre agence. Vous avez en main la description d'une visite et vous répondez le plus vite possible aux questions de vos clients.

Questions des touristes:

- 1) Le tour dure combien de temps? (PAUSE)
- 2) C'est une visite à pied ou en car? (PAUSE)
- 3) On partira d'où? (PAUSE)
- 4) C'est une visite en français, n'est-ce pas? (PAUSE)
- 5) Quelles sont les églises que nous visiterons? (PAUSE)
- 6) Et la visite du musée historique est comprise? (PAUSE)
- 7) Qu'est-ce qu'il y a à voir dans ce musée? (PAUSE)
- 8) Et qu'est-ce qu'on nous fera visiter dans la zone piétonne? (PAUSE)
- 9) J'ai vu sur mon guide qu'il y aurait le palais des princes évêques à visiter.
On le verra aussi? (PAUSE)
- 10) Et qu'est-ce qu'il y a d'intéressant à voir? (PAUSE)
- 11) Quel est le prix de ce tour? (PAUSE)
- 12) Y a-t-il des réductions pour enfants? (PAUSE)
- 13) Et pour acheter les billets, c'est ici? (PAUSE)
- 14) Donc, aujourd'hui nous sommes dimanche. Je peux réserver des places pour demain?
(PAUSE)

S: Visite guidée en français

Situation:

Vous travaillez dans une agence de voyages. Deux touristes français viennent s'informer sur les visites guidées de votre agence. Vous avez en main la description d'une visite et vous répondez le plus vite possible aux questions de vos clients.

TOUR DE LA VIEILLE VILLE

Visite guidée en français

Durée: 2 heures et demie, 10.00 – 12.00

Départ: devant l'agence, tous les jours
(sauf le lundi !)

Prix: adultes: € 18.-
enfants de moins de 10 ans: € 12.-

Promenade à pied dans la vieille ville: cathédrale, église baroque de St. Pierre, musée historique (exposition de tableaux du XIX^e siècle, histoire de la ville), zone piétonne (maisons bourgeoises baroques, place principale avec son hôtel de ville du XVIII^e siècle, fontaine Maximilien), palais des princes évêques avec son beau jardin à la française.

Achat des billets: dans l'agence ou directement auprès du guide.

VOCABULAIRE – A l'agence de voyages (5)

Zum Verstehen

Zum selber Sprechen

| | | |
|--|--|--|
| le musée historique | das historische Museum | le musée historique |
| le guide | der Reiseführer (Mensch + Buch) | le guide |
| un palais | Palais, kleiner Palast | le Palais |
| un évêque | Bischof | un évêque |
| le prince | Prinz, Fürst | le prince |
| une réduction | Preisermäßigung | une réduction |
| la durée | Dauer | la durée |
| le départ | Abfahrt, Abreise | le départ |
| un/e adulte | Erwachsene(r) | un/e adulte |
| les enfants de moins > > de 10 ans | die Kinder unter 10 Jahren | les enfants de moins > > de 10 ans |
| un achat | Kauf | un achat |
| le tableau | Bild, Gemälde | un tableau |
| l'histoire (f) | Geschichte | l'histoire (f) |
| une maison bourgeoise | Bürgerhaus | une maison bourgeoise |
| l'hôtel (m) de ville | Rathaus | l'hôtel (m) de ville |
| un jardin à la française | Park im französischen Stil | un jardin à la française |
| une demi-heure | eine halbe Stunde | une demi-heure |
| compris | inbegriffen | compris |
| durer | dauern | durer |
| descendre | aussteigen, hinuntergehen | descendre |
| déjeuner | zu Mittag essen | déjeuner |
| raconter | erzählen | |
| qu'est-ce qu'il y a à voir? | was gibt es zu sehen? | qu'est-ce qu'il y a à voir? |
| qu'est-ce qu'il y a > > d'intéressant à voir? | was gibt es Interessantes > > zu sehen? | qu'est-ce qu'il y a > > d'intéressant à voir? |
| on nous fait visiter | man lässt uns besichtigen | on nous fait visiter |
| combien de temps? | wie lange? | combien de temps? |
| tous les jours | täglich | tous les jours |
| après | danach | après |
| sauf | außer | sauf |
| auprès de ... | bei ... | auprès de ... |
| auprès du guide | beim Reiseführer | auprès du guide |

◀ **CD Track 8** **L: ENREGISTREMENT N° 7**
Visite guidée en français
Transkription des Hörtextes

Sprachgymnastik –Futur simple

Vous entendrez des phrases en allemand. Ces phrases sont au présent. Mais attention: en français on exprime les mêmes idées au futur. Traduisez donc les phrases que vous entendrez et utilisez pour cela le futur simple.

- 1) Dann sehen Sie das Museum. (PAUSE)
Après, vous verrez le musée.
- 2) Sie steigen am Hauptplatz aus. (PAUSE)
Vous descendrez sur la place principale.
- 3) Sie haben eine halbe Stunde Zeit. (PAUSE)
Vous aurez une demi-heure.
- 4) Sie gehen zu Fuß weiter. (PAUSE)
Vous continuerez à pied.
- 5) Sie können in der Altstadt spazieren gehen. (PAUSE)
Vous pourrez flâner dans la vieille ville.
- 6) Natürlich besichtigen Sie den Dom. (PAUSE)
Naturellement, vous visiterez la cathédrale.
- 7) Sie nehmen Ihr Mittagessen in einem typischen Restaurant ein. (PAUSE)
Vous déjeunerez dans un restaurant typique.
- 8) Der Reiseführer zeigt Ihnen die Umgebung. (PAUSE)
Le guide vous montrera les environs.
- 9) Sie können die Karten direkt im Schloss kaufen. (PAUSE)
Vous pourrez acheter les billets directement au château.
- 10) Sie sind gegen 5 Uhr zurück. (PAUSE)
Vous serez de retour vers 5 heures.
- 11) Der Bus fährt um 2 Uhr ab. (PAUSE)
Le car partira à 2 heures.
- 12) Der Reiseführer erzählt Ihnen die Geschichte der Stadt. (PAUSE)
Le guide vous racontera l'histoire de la ville.

◀ **CD Track 9** **L: ENREGISTREMENT N° 8**
Visite guidée en français
Transkription des Hörtextes

Sprachgymnastik –Futur proche

**Vous entendrez des phrases en allemand. Ces phrases sont au présent.
Mais attention: en français on utilise plutôt le futur.
Traduisez donc les phrases que vous entendrez et employez le futur proche.**

- 1) Dann sehen Sie das Museum. (PAUSE)
Après, vous allez voir le musée.
- 2) Sie steigen am Hauptplatz aus. (PAUSE)
Vous allez descendre sur la place principale.
- 3) Sie sehen den Barockgarten. (PAUSE)
Vous allez voir le jardin baroque.
- 4) Sie gehen zu Fuß weiter. (PAUSE)
Vous allez continuer à pied.
- 5) Natürlich besichtigen Sie den Dom. (PAUSE)
Naturellement, vous allez visiter la cathédrale.
- 6) Sie nehmen Ihr Mittagessen in einem typischen Restaurant ein. (PAUSE)
Vous allez déjeuner dans un restaurant typique.
- 7) Der Reiseführer zeigt Ihnen die Umgebung. (PAUSE)
Le guide va vous montrer les environs.
- 8) Der Bus fährt um 2 Uhr ab. (PAUSE)
Le car va partir à 2 heures.
- 9) Der Reiseführer erzählt Ihnen die Geschichte der Stadt. (PAUSE)
Le guide va vous raconter l'histoire de la ville.

◀ **CD Track 10** **L: ENREGISTREMENT N° 9**
Controle N° 1
Transkription des Hörtextes

Situation:

Vous êtes employé(e) d'une agence de voyages. Une touriste française vous demande des renseignements.

Pour vos réponses, regardez les informations sur la feuille que vous avez reçue.

- 1) Bonjour, j'aimerais bien visiter la ville cet après-midi. Qu'est-ce que vous avez à me proposer? (PAUSE)
- 2) Vous savez, je suis très pressée. Je voudrais voir uniquement les monuments principaux. (PAUSE)
- 3) Cette visite, elle est de quelle heure à quelle heure? (PAUSE)
- 4) Le départ, c'est où? (PAUSE)
- 5) Qu'est-ce que nous visiterons? (PAUSE)
- 6) Mais si je comprends bien, une promenade dans la vieille ville n'est pas comprise dans ce tour? (PAUSE)
- 7) Ah bon, et cette visite-là se terminera à quelle heure? (PAUSE)
- 8) Il vous reste encore des places pour le tour numéro 2? (PAUSE)
- 9) Et quel est le prix de ce tour? (PAUSE)
- 10) Vous acceptez les cartes de crédit? (PAUSE)

CONTROLE

S: A l'agence de voyages

Situation:

Vous êtes employé(e) d'une agence de voyages. Une touriste française vous demande des renseignements.

Pour vos réponses, servez-vous des indications suivantes:

- 1) Große Auswahl an verschiedenen Besichtigungstouren.
- 2) Zweistündige Busfahrt.
- 3) 14 bis 16 Uhr.
- 4) Gegenüber Reisebüro.
- 5) Dom, Rathaus, Historisches Museum, Prinzenpalast.
- 6) Spaziergang zu Fuß in der Altstadt nur in dreistündiger Tour enthalten.
- 7) Ende gegen 17 Uhr.
- 8) Noch einige Plätze frei.
- 9) 21 €.
- 10) Ja, Visa und Eurocard.

**ATTENTION: Sur votre CD, il y a une pause après chaque question.
Répondez directement à chaque question.**

◀ **CD Track 11** **L: ENREGISTREMENT N° 10**
Controle N° 2
Transkription des Hörtextes

Situation:

Vous êtes employé(e) d'une agence de voyages. Un touriste français vous demande des renseignements sur une visite des environs de la ville.

Ecoutez l'enregistrement et notez les questions.

Pour vos réponses, servez-vous de la fiche que vous avez reçue.

- 1) Le tour qui s'appelle „Les environs de la ville“ dure combien de temps? (PAUSE)
- 2) Il a lieu tous les jours? (PAUSE)
- 3) C'est une visite en français? (PAUSE)
- 4) Quelles sont les curiosités principales que nous visiterons? (PAUSE)
- 5) Quel est le programme de la matinée? (PAUSE)
- 6) Et le déjeuner est inclus dans le prix? (PAUSE)
- 7) Où est-ce qu'on déjeunera? (PAUSE)
- 8) Et qu'est-ce qu'il y a au programme l'après-midi? (PAUSE)
- 9) Quels produits régionaux pourrons-nous déguster? (PAUSE)
- 10) La visite se termine par la dégustation? (PAUSE)
- 11) Quel est le prix de ce tour? (PAUSE)
- 12) Y a-t-il une réduction pour enfants? (PAUSE)
- 13) Où est-ce qu'on achète les billets? (PAUSE)

CONTROLE

S: A l'agence de voyages

Ecoutez l'enregistrement et notez les questions.
Pour vos réponses, servez-vous de la fiche ci-dessous.

VISITE GUIDEE DES ENVIRONS DE LA VILLE

Excursion en car

Durée: 8 heures, 9.00 – 17.00

Départ: devant l'opéra

Tous les samedis et dimanches

Prix: adultes: € 32.-

enfants de moins de 12 ans: € 20.-

Achat des billets: dans l'agence ou
directement auprès du guide

Visite guidée en français

Circuit: route panoramique (vue sur le lac et la vallée), village de Hochberg (visite du château du XVII^e siècle et déjeuner dans une auberge typique: plats de la région), abbaye baroque de Saint Georges (église, jardins, trésor), Retour par la région viticole de Weinstein (dégustation de vins et de charcuterie, possibilité de visiter une cave) et par la petite ville pittoresque de Felsbach (place principale avec jolies maisons bourgeoises).

Vous avez préparé toutes vos réponses? Très bien.
A présent, faites le dialogue. Votre professeur prendra le rôle du touriste français.